

**Paslaugų sutarčių, sudaromų su viešąja įstaiga
“Vilniaus tarptautinė mokykla”,
BENDROSIOS SĄLYGOS**

1. BENDROSIOS NUOSTATOS

1.1. **Bendrujų sąlygų taikymas.** Paslaugų sutarčių, sudaromų su viešąja įstaiga “Vilniaus tarptautinė mokykla” bendrosios sąlygos (toliau – **Bendrosios sąlygos**) yra taikomos paslaugoms, kurias teikia viešoji įstaiga “Vilniaus tarptautinė mokykla”, kodas 300030249, adresas Rusų g. 3, Vilnius, tel. +370 5 276 1564, el. paštas: admin@vischool.lt (toliau – **Mokykla**). Mokykla teikia paslaugas konkrečiam vaikui (toliau – **Mokinio**) naudai pagal mokymo paslaugų sutartį (toliau – **Mokymo paslaugų sutartį**), kurią sudaro su Mokinio tėvais (toliau – **Tėvai**). Bendrosios sąlygos taip pat yra taikomos ir bet kokioms kitoms sutartims (susitarimams) tarp Mokyklos ir Tėvų, kiek tai neprieštarauja konkrečios sutarties (susitarimo) esmei.

1.2. **Mokymo paslaugų sutartis.** Mokymo paslaugų sutartį sudaro:

1.2.1. **Specialiųjų sąlygų dalis**, kurią pasirašo Mokykla su Mokinio Tėvais (toliau – **Specialiosios sąlygos**);

1.2.2. šios **Bendrosios sąlygos**;

Abu dokumentai sudaro vieną ir nedalomą Mokymo paslaugų sutartį ir turi būti aiškinami kaip viena (vieninga) sutartis, išsamiai atspindinti šalių valią.

1.3. **Mokymo paslaugų sutarties objektas.** Mokymo paslaugų sutartimi Mokykla įsipareigoja teikti Mokymo paslaugas Mokinui, o Tėvai įsipareigoja už mokymo paslaugas sumokėti Mokyklai. Mokyklos ir Tėvų teisės bei pareigos išdėstytos šiose Bendrosiose sąlygose ir Tėvų pasirašytoje Specialiųjų sąlygų dalyje.

1.4. **Mokymo paslaugų sutartis – protingų pastangų sutartis.** Mokymo paslaugų sutartis yra protingų pastangų (ne konkrečios rezultato) sutartis. Sudarydami Mokymo paslaugų sutartį Tėvai patvirtina, kad negali būti ir nėra tariamasi dėl konkrečios Mokinio pasiekimų, o tik dėl tinkamo Mokymo paslaugų suteikimo. Mokykla Mokinui suteiks tinkamas Mokymo paslaugas pagal Mokymo paslaugų sutartį bei laikydamasi konkrečių ugdymo programų. Tačiau konkrečios Mokinio rezultatai (pasiekimai) priklauso, be kita ko, tiek nuo paties Mokinio gabumų bei pastangų, tiek nuo Tėvų įsitraukimo, tiek nuo kitų aplinkybių, kurių Mokykla negali kontroliuoti ir nekontroliuoja ir už kurias nepriima atsakomybės.

**GENERAL TERMS
of Agreements signed with the public institution
“Vilnius International School”**

1. GENERAL PROVISIONS

1.1. **Application of the General Terms.** The General Terms of Agreements signed with the public institution "Vilnius International School" (hereinafter referred to as the "**General Terms**") shall apply to services provided by the public institution "Vilnius International School", code 300030249, address Rusų g. 3, Vilnius, phone +370 5 276 1564, e-mail: admin@vischool.lt (hereinafter referred to as **the "School"**). The School provides services for the benefit of a particular child (hereinafter referred to as the "**Student**") in accordance with a contract for educational services (hereinafter referred to as the "**Educational Services Agreement**") concluded with the Student's parents (hereinafter referred to as the "**Parents**"). The General Terms shall also apply to any other contracts/agreements between the School and the Parents, insofar as this does not conflict with the substance of the particular contract/agreement.

1.2. **Educational Services Agreement.** The Educational Services Agreement consists of:

1.2.1. the Special Terms, signed by the School and the Parents of the Student (hereinafter referred to as the **Special Terms**);

1.2.2. these **General Terms**;

The two documents form a single and indivisible Educational Services Agreement and must be interpreted as a single (unified) contract, fully reflecting the intention of the parties.

1.3. **Subject of the Educational Services Agreement.** Under the Educational Services Agreement, the School undertakes to provide Educational services to the Student and the Parents undertake to pay the School for the Educational services. The rights and obligations of the School and the Parents are set out in these General Terms and in the Special Terms signed by the Parents.

1.4. **The Educational Services Agreement – a contract of reasonable endeavour.** The Educational Services Agreement is a contract of reasonable endeavour (not a contract of specific result). By entering into the Educational Services Agreement, Parents acknowledge that the achievements of a particular Student are not the object of the contract. The object of the contract is the proper provision of Educational services. The School will provide appropriate Educational services to the Student in accordance with the Educational Services Agreement and in accordance with the specific curriculum. However, the results/achievement of a particular Student depends, among other things, on the Student's own

abilities and efforts, the involvement of the Parents, and other circumstances beyond the School's control and responsibility.

1.5. **Sąlygų keitimo tvarka.** Mokykla turi teisę vienašališkai keisti Mokymo paslaugų sutarties bei susijusių dokumentų sąlygas, įskaitant mokesčius už paslaugas, mokesčių mokėjimo tvarką, elgesio taisykles ir kt. Apie planuojamus pakeitimus Mokykla iš anksto informuoja Tėvus ne vėliau kaip prieš 3 (tris) mėnesius iki pakeitimo įsigaliojimo dienos. Pranešimas apie pakeitimus siunčiamas Tėvų elektroninio pašto adresu, kurį Tėvai yra nurodę Specialiosiose sąlygose. Tėvai turi teisę vienašališkai nutraukti Mokymo paslaugų sutartį apie tai raštu informuodami Mokyklą iki pakeitimų įsigaliojimo. Jeigu iki pakeitimų įsigaliojimo Tėvai nepateikia Mokyklai raštiško pranešimo apie sutarties nutraukimą, tokiu atveju yra laikoma, kad Tėvai sutinka su pakeitimais ir Mokymo paslaugų sutartis yra toliau vykdoma pagal pakeistas sąlygas.

1.5. **Procedure for changing the terms.** The School has the right to unilaterally change the terms and conditions of the Educational Services Agreement and related documents, including the fees for services, the procedure for payment of fees, Behavior Policy, etc. The School shall inform the Parents of the planned changes in advance at least 3 (three) months before the effective date of the change. The notification of the changes shall be sent to the Parents' e-mail address provided by the Parents in the Special Terms. Parents have the right to unilaterally terminate the Educational Services Agreement by notifying the School in writing before the changes take effect. If the Parents do not give the School written notice of termination before the amendments come into force, the Parents shall be deemed to have accepted the amendments and the Educational Services Agreement shall continue to be performed in accordance with the amended terms.

2. PASLAUGOS

2.1. **Mokymo paslaugos.** Vykdydama Mokymo paslaugų sutartį Mokykla sudaro ir įgyvendina vienerių mokslo metų ugdymo planą (programą), atsižvelgdama į Mokinio amžiaus grupę ir vadovaudamasi patvirtintomis tarptautinėmis švietimo programomis (toliau – **Mokymo paslaugos**). Mokymo paslaugos vykdomos remiantis LR Švietimo įstatymo 72 straipsnio 1 dalimi bei Mokyklai išduotais leidimais vykdyti konkrečias švietimo (ugdymo) programas (toliau – **Švietimo programas**):

2.1.1. LR Švietimo ir mokslo ministro leidimu Nr. SR-2444, suteiktu 2011 m. birželio 1 d., vykdyti Tarptautinio bakalaureato pradinio ugdymo programą;

2.1.2. LR Švietimo ir mokslo ministro įsakymu Nr. V-60, priimtu 2014 m. vasario 3 d., Mokyklai išduotu sutikimu vykdyti Tarptautinio bakalaureato pagrindinio ugdymo programą;

2.1.3. LR Švietimo ir mokslo ministro įsakymu Nr. V-621, priimtu 2016 m. birželio 30 d., Mokyklai išduotu sutikimu vykdyti Tarptautinę Kembridžo vidurinio ugdymo AS/A lygio programą.

2.2. **Švietimo programos.** Mokymo paslaugų sutartyje (Specialiųjų sąlygų dalyje) Mokykla ir Tėvai pasirenka ir nurodo konkrečią Švietimo programą, kurios pagrindu Mokiniui bus teikiamos Mokymo paslaugos. Priklausomai nuo Mokinio amžiaus nustatoma viena iš toliau išvardintų Švietimo programų:

2.2.1. **Ikimokyklinio ir priešmokyklinio ugdymo** (nuo 3 iki 5/6 metų vaikams) (sudaroma ir vykdoma pagal Tarptautinio bakalaureato (TB) pradinio ugdymo programą (PYP). Daugiau

2. SERVICES

2.1. **Educational services.** As part of the Educational Services Agreement, the School shall develop and implement a curriculum (programme) for one school year, taking into account the age group of the Student and in accordance with the approved international education programmes (hereinafter referred to as "**Educational Services**"). The Educational Services shall be carried out in accordance with Article 72(1) of the Law on Education of the Republic of Lithuania and the permits issued to the School for the implementation of specific educational programmes (hereinafter referred to as "**Educational Programmes**"):

2.1.1. The International Baccalaureate Primary Years Programme (PYP), authorised by the Minister of Education and Science of the Republic of Lithuania under permit No. SR-2444, granted on 1 June 2011;

2.1.2. International Baccalaureate Middle Years Programme (MYP), authorised by the Minister of Education and Science of the Republic of Lithuania on 3 February 2014. Order No V-60.;

2.1.3. Cambridge International AS/A level programme, authorised by the Minister of Education and Science of the Republic of Lithuania on 30 June 2016, Order No V-621.

2.2. **Educational Programmes.** In the Educational Services Agreement (Special Terms), the School and the Parent shall select and specify the specific Educational Programme on the basis of which the Educational Services will be provided to the Student. Depending on the age of the Student, one of the following Educational Programmes is determined:

2.2.1. **Pre-school education** (3 to 5/6 years old) (based on the International Baccalaureate (IB) Primary Years Programme. For more information see

- informacijos
<https://www.ibo.org/programmes/primary-years-programme/>);
- 2.2.2. **Pradinio ugdymo** (sudaroma ir vykdoma nuo 1-os iki 5-os klasės) (pagal Tarptautinio bakalaureato (TB) pradinio ugdymo programą (PYP). Daugiau informacijos <https://www.ibo.org/programmes/primary-years-programme/>);
- 2.2.3. **Pagrindinio ugdymo** (nuo 6 iki 10 klasės) (sudaroma ir vykdoma pagal Tarptautinio bakalaureato (TB) pagrindinio ugdymo programą (MYP). Daugiau informacijos <https://www.ibo.org/programmes/middle-years-programme/>);
- 2.2.4. **Vidurinio ugdymo** (nuo 11 iki 12 klasės) (sudaroma ir vykdoma pagal Tarptautinę Kembridžo vidurinio ugdymo AS/A lygio programą). Daugiau informacijos <https://www.cambridgeinternational.org/programmes-and-qualifications/cambridge-advanced/cambridge-international-as-and-a-levels/>).
- 2.3. **Tėvų patvirtinimai, susiję su Švietimo programomis.** Tėvai, pasirašydami Mokymo paslaugų sutartį, patvirtina, kad:
- 2.3.1. Turėjo pakankamai laiko susipažinti ir susipažino su atitinkama (-omis) Švietimo programa (-omis), nurodyta (-omis) Bendrųjų sąlygų 2.2. p. ir priėmė informuotą sprendimą pasirašyti Mokymo paslaugų sutartį.
- 2.3.2. Tėvai supranta, kad, Mokykla, veikdama atitinkamų Švietimo programų rėmuose, gali savo iniciatyva kurti ir taikyti pedagoginės veiklos programas, metodus ir formas.
- 2.3.3. Jei Mokykla ir Tėvai, pasirašydami Specialiąsias sąlygas nurodė konkrečią Švietimo programą ir Mokymo paslaugų sutartis pratęsiama naujiems mokslo metams ir dėl to Mokinys pasiekė naują amžiaus grupę, kuriai taikoma nauja (aukštesnė) Švietimo programa, tokiu atveju Mokymo paslaugos teikiamos taikant naują (aukštesnę) Švietimo programą ir atitinkamai koreguojant metinio mokesčio dydį.
- 2.4. **Mokslo metai.** Mokslo metai yra formalus ugdymo laikotarpis, numatytas mokyklos direktoriaus patvirtintame mokyklos einamųjų metų kalendoriuje, kuris publikuojamas mokyklos interneto svetainėje www.vischool.lt. Mokslo metai yra vienodas laikotarpis visiems mokiniams ir nepriklauso nuo konkretaus Mokinio lankomumo. Mokyklos kalendoriuje yra nurodomos mokslo dienos, poilsio ir švenčių dienos, moksleivių atostogų dienos (skirtingoms ugdymo programoms gali būti skirtingos) ir kitos ne mokslo dienos. Mokymo paslaugos yra teikiamos taikant vieno Mokslo metų intervalą. Įprastai Mokymo paslaugų
- <https://www.ibo.org/programmes/primary-years-programme/>);
- 2.2.2. **Primary education** (from grades 1 to 5) (within the International Baccalaureate (IB) Primary Years Program (PYP). For more information see <https://www.ibo.org/programmes/primary-years-programme/>);
- 2.2.3. **Middle-years education** (grades 6 to 10) (based on the International Baccalaureate (IB) Middle Years Program (MYP). For more information [visit https://www.ibo.org/programmes/middle-years-programme/](https://www.ibo.org/programmes/middle-years-programme/));
- 2.2.4. **Secondary education** (Grades 11 to 12) (based on the 2.1.3. Cambridge International AS/A level programme. For more information see <https://www.cambridgeinternational.org/programmes-and-qualifications/cambridge-advanced/cambridge-international-as-and-a-levels/>).
- 2.3. **Parental approvals related to Educational Programmes.** By signing the Educational Services Agreement, Parents acknowledge that:
- 2.3.1. They have had sufficient time to study and familiarise themselves with the relevant Educational Programme(s) referred to in point 2.2 of the General Terms, and have taken an informed decision to sign the Educational Services Agreement.
- 2.3.2. Parents understand that the School, acting within the framework of the relevant Educational Programmes, may, on its own initiative, develop and apply programmes, methods and forms of pedagogical activities.
- 2.3.3. If the School and the Parent have specified a particular Educational Programme when signing the Special Terms and the Educational Services Agreement is extended for a new school year, and as a result the Student has reached a new age group for which a new (higher) Educational Programme is applicable, then the Educational Services shall be provided in accordance with the new (higher) Educational Programme, with a corresponding adjustment of the Annual Tuition Fee.
- 2.4. **School year.** The school year is the period of formal education as set out in the school calendar for the current school year, approved by the school principal and published on the school's website www.vischool.lt. The school year is the same period for all Students and is not dependent on the attendance of any particular Student. The school calendar includes school days, days of rest and holidays, school holidays (which may be different for different curricula) and other non-school days. Educational services shall be provided on a one-school-year basis. Normally, the Educational

sutartis sudaroma prieš prasidedant Mokslo metams ir tęsiasi iki Mokslo metų pabaigos.

2.5. **Mokymo paslaugų teikimas, kai sutartis sudaroma arba nutraukiama Mokslo metų eigoje.** Tais atvejais, kai Mokymo paslaugų sutartis sudaroma ne Mokslo metų pradžioje, o Mokslo metų eigoje, tokiu atveju Mokymo paslaugų teikimo pradžios data yra nurodoma Specialiosiose sąlygose. Kita vertus, tais atvejais, kai Mokymo paslaugų sutartis nutraukiama Mokslo metams nepasibaigus, Mokymo paslaugų teikimo pabaiga yra laikoma Mokymo paslaugų sutarties nutraukimo data.

2.6. **Įprastas Mokymo paslaugų teikimas.** Mokymo paslaugos yra teikiamos Mokyklos patalpose, adresu Rusų g. 3 Vilnius, ir/arba kituose šioje lokacijoje esančiuose Mokyklos patalpose (Rusų g. 5, Latako g. 4, 6, Vilnius). Teikiant Mokymo paslaugas Mokyklos patalpose į Mokymo paslaugų kainą įeina Mokinio maitinimas pagal Mokyklos nustatytą grafiką ir sudarytą meniu.

Mokymo paslaugos paprastai nėra teikiamos nuotoliniu būdu. Mokykla turi teisę priimti sprendimą teikti paslaugas nuotoliniu būdu išimtiniais atvejais, kaip tai nurodyta 2.7. p.

2.7. **Mokymo paslaugų teikimas nuotoliniu būdu.** Mokymas nuotoliniu būdu organizuojamas tik esant išskirtinėms aplinkybėms (pavyzdžiui valstybės ar savivaldybės institucijų paskelbtas karantinas). Priimti sprendimą teikti paslaugas nuotoliniu būdu gali tik Mokykla. Mokykla gali spręsti paslaugas teikti nuotoliniu būdu visiems Mokiniais, tam tikroms klasių grupėms arba tam tikroms atskiroms klasėms. Mokykla apie savo sprendimą teikti Mokymo paslaugas nuotoliniu būdu praneš Tėvams elektroniniu paštu ne vėliau nei prieš 1 dieną. Paslaugos nuotoliniu būdu neteikiamos atskiriems (individualiems) Mokiniais. Tėvai neturi teisės reikalauti Mokymo paslaugų nuotoliniu būdu, jeigu Mokykla nėra paskelbusi sprendimo dėl Mokymo nuotoliniu būdu visiems Mokiniais, arba konkrečiai klasei, kurioje yra Mokinys. Nuotolinio mokymo atveju galioja Mokymo paslaugų sutartyje numatyti mokesčiai.

2.8. **Mokyklos organizuojami renginiai ir išvykos.** Atsižvelgiant į mokinių amžiaus grupę, vykdomą Švietimo programą ir kitas aplinkybes, Mokykla organizuoja ugdomojus kultūrinius renginius ir išvykas, kurie yra neatskiriama Mokinio lavinimo dalis. Mokinio dalyvavimas Mokyklos organizuojamuose renginiuose ir išvykose yra privalomas. Mokyklos organizuojami renginiai ir kelionės gali būti apmokestinami papildomai. Jeigu Mokykla organizuoja išvykas autobusu ar viešoju transportu, Tėvai yra informuojami apie konkrečią išvyką bei gaunamas Tėvų rašytinis sutikimas.

2.9. **Mokyklos teisė organizuoti užklasinę veiklą (būrelius).** Mokykla turi teisę (tačiau ne pareigą) pasiūlyti Mokiniais užklasinis užsiėmimus (būrelius).

Services Agreement is concluded before the beginning of the school year and continues until the end of the school year.

2.5. **Provision of Educational Services when the contract is concluded or terminated during the school year.** In cases where Educational Services Agreement is not concluded at the beginning of the school year but during the school year, the date of commencement of the provision of Educational Services shall be indicated in the Special Terms. On the other hand, in cases where the Educational Services Agreement is terminated before the end of the school year, the end of the provision of Educational Services shall be considered to be the date of termination of the Educational Services Agreement.

2.6. **Normal provision of Educational Services.** The Educational Services are provided at the premises of the School, at Rusų g. 3 Vilnius, and/or other buildings at this location (Rusų g. 5, Latako g. 4, 6, Vilnius). When the Educational Services are provided on the premises of the School, the price of the Educational Services shall include the Student's meals in accordance with the School's timetable and menu.

Educational Services are not generally provided remotely. The School may decide to provide Educational Services remotely in exceptional cases, as set out in clause 2.7.

2.7. **Remote learning.** Remote learning is only available in exceptional circumstances (e.g. quarantine by the state or municipal authorities). The decision to provide Educational Services by remote learning can only be made at the sole discretion of the School. The School may decide to provide remote learning to all Students, to certain groups of classes or individual classes. The School shall notify Parents of its decision to shift to remote learning services by email no later than 1 day in advance. Remote learning is not provided to individual Students. Parents are not entitled to request remote learning unless the School has announced its decision to provide remote learning to all Students, or to the particular class in which the Student is placed. In the case of remote learning, fees stipulated in the Educational Services Agreement continue to apply.

2.8. **Events and trips organised by the school.** Depending on the age group of the Students, the Educational Programme and other circumstances, the School organises educational cultural events and trips as an integral part of the Student's education. The participation of the Student in events and trips organised by the School is compulsory. Events and trips organised by the School may be subject to additional charges. If the School organises a trip by bus or by public transport, Parents are informed of the specific trip and written parental consent is obtained.

2.9. **The right of the school to organise extra-curricular activities (clubs).** The School has the right (but not the obligation) to offer extra-curricular

Mokykla užklasines veiklas (būrelius) siūlo pagal tuo metu esančius Mokinį poreikius bei Mokyklos galimybes pasiūlyti konkretų užsiėmimą. Mokykla pasilieka išskirtinę teisę spręsti dėl užklasinę veiklų (būrelių) reikalingumo, jų iniciavimo, vykdymo ir (ar) nutraukimo. Mokiniai turi teisę (tačiau ne pareigą) dalyvauti Mokyklos organizuojamose užklasinėse veiklose pagal poreikį ir galimybes. Kai kurios Mokyklos organizuojamos užklasinės veiklos (būreliai) gali būti apmokestinamos papildomai. Tokiais atvejais prieš įrašant Mokinį į konkrečią užklasinę veiklą (būrelį) yra gaunamas rašytinis Tėvų sutikimas.

3. MOKĖJIMAI

- 3.1. **Pareiga tinkamai ir laiku mokėti mokesčius.** Tėvai įsipareigoja tinkamai ir laiku sumokėti Priėmimo mokesťį, Metinį mokesťį ir bet kokius kitus atskirai sutartus mokėjimus, kaip tai numatyta šiame skyriuje. Mokyklos veikla pirmiausia finansuojama iš mokesčių, kuriuos moka Tėvai, todėl laiku ir tinkamai mokami mokesčiai yra esminė Mokymo paslaugų sutarties sąlyga. Jos nevykdymas ar netinkamas vykdymas suteikia teisę Mokyklai vienašališkai nutraukti Mokymo paslaugų sutartį. (6.5.1. punktas)
- 3.2. **Priėmimo mokesťis.** Pasirašydami Mokymo paslaugų sutartį Tėvai sumoka vienkartinį negrąžinamą 500 EUR dydžio priėmimo mokesťį (toliau – **Priėmimo mokesťis**). Priėmimo mokesťis neperkeliamas kitiems mokslo metams. Priėmimo mokesťis neįskaitomas į kitus mokėjimus pagal šią sutartį.
- 3.3. **Priėmimo mokesčio mokėjimo tvarka.** Priėmimo mokesťis sumokamas per 5 dienas nuo sąskaitos faktūros išrašymo datos, o jei tokia neišrašoma – per 5 dienas nuo Mokymo paslaugų sutarties pasirašymo dienos.
- 3.4. **Metinis mokesťis.** Mokymo paslaugų sutarties Specialiųjų sąlygų dalyje pasirinkę konkrečią Švietimo programą Tėvai moka Mokyklai metinį mokesťį už Mokymo paslaugas (toliau – **Metinis mokesťis**) pagal žemiau pateiktus įkainius:

Programa	Mokesťis EUR
Ikimokyklinio ugdymo (3-5/6 m.a.)	8100
Pradinio ugdymo (1-5 klasės)	8640
Pagrindinio ugdymo (6-10 klasės)	8640
Vidurinio ugdymo-(11/12 klasės)	9450

- 3.5. **Tėvų patvirtinimai, susiję su Metinio mokesčio dydžiu.** Tėvai, pasirašydami Mokymo paslaugų sutartį, patvirtina, kad jie yra tinkamai informuoti, kad:
 - 3.5.1. Už Mokinio praleistas dienas nėra atlyginama, nepriklausomai nuo praleidimo priežasčių.

activities (clubs) to Students. The School shall offer extra-curricular activities according to the demand of the Students at particular time and the School's ability to offer particular activity. The School reserves the exclusive right to decide on the necessity, initiation, conduct and/or termination of extra-curricular activities (clubs). Students have the right (but not the obligation) to participate in extracurricular activities organised by the School according to their need and ability. Some extra-curricular activities (clubs) organised by the School may be subject to additional charges. In those cases, parental written consent shall be obtained prior to the enrolment of a Student in a particular extra-curricular activity (club).

3. FEES

- 3.1. **Duty to pay fees properly and on time.** Parents undertake to pay the Admission Fee, the Annual Tuition Fee and any other separately agreed payments in due and timely manner as provided for in this section. The operation of the School is primarily funded by fees paid by Parents, and the timely and proper payment of tuition fees is therefore an essential condition of the Educational Services Agreement. Failure to comply or improper compliance shall entitle the School to unilaterally terminate the Educational Services Agreement. (Clause 6.5.1)
- 3.2. **Admission fee.** Upon signing the Educational Services Agreement, Parents shall pay a one-off non-refundable Admission Fee of EUR 500 (the "Admission Fee"). The admission fee is not carried over to the following academic year. The Admission fee shall not be deducted from other payments under this Agreement.
- 3.3. **Procedure for paying the Admission Fee.** The Admission Fee shall be paid within 5 days of the date of the invoice or, if no invoice is issued, within 5 days of the date of signing the Educational Services Agreement.
- 3.4. **Annual Tuition Fee.** Parents who have selected a specific Educational Programme in the Special Terms of the Educational Services Agreement shall pay to the School an Annual Tuition Fee for the Educational Services (the "Annual Tuition Fee") in accordance with the rates set out below:

Programme	Fee EUR
Pre-school (3-5/6 years)	8100
Primary education (grades 1-5)	8640
Middle-years education (grades 6-10)	8640
Secondary education-(grades 11/12)	9450

- 3.5. **Parental confirmations regarding the Annual Tuition Fee.** By signing the Educational Services Agreement, Parents confirm that they are duly informed that:
 - 3.5.1. No compensation shall be paid by the School for days missed by the Student, regardless of

- Metinis mokestis nėra kompensuojamas ar gražinamas.
- 3.5.2. Metinis mokestis galioja ir nuotolinio mokymo atveju.
- 3.5.3. Jei Mokymo paslaugų sutartis pratęsiama naujiems mokslo metams ir dėl to Mokinys pasiekė naują amžiaus grupę, kuriai taikoma nauja (aukštesnė) Švietimo programa, tokiu atveju Mokymo paslaugos teikiamos taikant naują (aukštesnę) Švietimo programą ir atitinkamai koreguojant Metinio mokesčio dydį.
- 3.6. **Metinio mokesčio mokėjimo tvarka.** Metinis mokestis yra sumokamas Mokslo metų pradžioje, vienu mokėjimu už visus Mokslo metus, arba trimis lygiomis dalimis:
- (i) pirmas mokėjimas (1/3 Metinio mokesčio) sumokama iki rugpjūčio 26 d.;
 - (ii) antras mokėjimas (1/3 Metinio mokesčio) sumokama iki lapkričio 26 d.;
 - (iii) trečias mokėjimas (1/3 Metinio mokesčio) sumokama iki vasario 23 d.
- 3.7. **Tėvų patvirtinimai, susiję su Metinio mokesčio mokėjimo tvarka.** Tėvai, pasirašydami Mokymo paslaugų sutartį, patvirtina, kad jie yra tinkamai informuoti, kad:
- 3.7.1. Metinio mokesčio išdėstymas dalimis, kaip tai nurodyta 3.6. p., nereiškia pačios paslaugos dalinimo į dalis. Mokymo paslaugos yra nedalomos ir teikiamos vienu Mokslo metų intervalu (2.4. p.).
- 3.7.2. Jei Metinis mokestis mokamas dalimis, kaip nurodyta 3.6. p., Mokykla Tėvų patogumui papildomai išsiunčia pranešimus apie artėjantį mokėjimą. Tačiau tokio pranešimo negavimas nebus laikomas priežastimi nemokėti Metinio mokesčio sutartomis datomis. Jei nurodyta mokėjimo diena sutampa su ne darbo diena, mokėjimas privalo būti atliktas vėliausiai kitą darbo dieną po nedarbo dienos.
- 3.7.3. Išskirtiniais atvejais, esant svarbių priežasčių, Mokykla gali susitarti su Tėvais dėl individualaus būdo kaip išdėstyti Metinį mokestį. Mokykla pasilieka teisę spręsti, ar konkrečiu atveju pagal Tėvų prašymą egzistuoja objektyvios priežastys, pateisinančios individualų Metinio mokesčio išdėstymą ir pasilieka teisę spręsti, ar konkrečiu atveju sudaryti individualų susitarimą dėl Metinio mokesčio išdėstymo.
- 3.8. **Metinio mokesčio mokėjimas, kai sutartis sudaroma arba nutraukiama Mokslo metų eigoje.** Jei Mokymo paslaugų sutartis sudaroma ir/arba nutraukiama Mokslo metų eigoje, tokiu atveju Metinis mokestis skaičiuojamas nuo paslaugų pradžios datos (nurodoma Specialiosiose sąlygose) iki Mokymo paslaugų sutarties
- the reasons for the absence. The Annual Tuition Fee is not refundable.
- 3.5.2. Annual tuition Fee continues to apply in the case of remote learning.
- 3.5.3. If the Educational Services Agreement is renewed for a new school year and as a result the Student has reached a new age group to which a new (higher) Educational Programme applies, then the Educational Services shall be provided under the new (higher) Educational Programme and the Annual Tuition Fee shall be adjusted accordingly.
- 3.6. **Procedure for paying the Annual Tuition Fee.** The Annual Tuition Fee is payable at the beginning of the school year in one payment for the entire school year or in three equal instalments:
- (i) The first payment (1/3 of the Annual Tuition Fee) is due by 26 August;
 - (ii) the second payment (1/3 of the Annual Tuition Fee) is due by 26 November;
 - (iii) the third payment (1/3 of the Annual Tuition Fee) is due by 23 February.
- 3.7. **Parental confirmations regarding the payment of the Annual Tuition Fee.** By signing the Educational Services Agreement, Parents confirm that they are duly informed that:
- 3.7.1. The division of the Annual Tuition Fee, as set out in point 3.6, does not imply a division of the service itself. The Educational Services are indivisible and are provided in the interval of one school year (clause 2.4).
- 3.7.2. If the Annual Tuition Fee is payable in instalments as set out in paragraph 3.6, the School will send additional notices of impending payment for the convenience of Parents. However, failure to receive such notification will not be deemed to be a reason for non-payment of the Annual Tuition Fee on the agreed dates. If the specified payment date falls on a non-business day, payment must be made no later than the next business day after the non-business day.
- 3.7.3. In exceptional cases, for valid reasons, the School may agree with the Parents on an individual schedule for payment of the Annual Tuition Fee. The School reserves the right to decide whether objective reasons justify an individual arrangement of the Annual Tuition Fee in a particular situation at the request of the Parents and the School reserves the right to decide whether to enter into an individual arrangement for the arrangement of the Annual Tuition Fee in a particular case.
- 3.8. **Payment of the Annual Tuition Fee when the contract is concluded or terminated during the school year.** If the Educational Services Agreement is entered into and/or terminated during the course of the school year, the Annual Tuition Fee shall be calculated from the date, indicated in the Special

nutraukimo datos, įskaitant įspėjimo terminus, kaip numatyta 6.3. p. (jei nutraukiama tėvų iniciatyva). Tokiu atveju mokėtino Metinio mokesčio dydis apskaičiuojamas tokiu būdu:

- 3.8.1. Pirmiausia susumuojami pilni mėnesiai, kuriais galiojo Mokymo paslaugų sutartis. Laikoma, kad Mokslo metuose yra 9 mėnesiai. Atitinkamai – Metinis mokestis dalinamas iš 9 ir dauginamas iš pilnų mėnesių skaičiaus.
- 3.8.2. Tuomet apskaičiuojamas(-i) likęs(-ę) nepilnas(-i) sutarties mėnesis(-ai), susidaręs(-ę) dėl sutarties sudarymo ir/ar sutarties nutraukimo Mokslo metų kalendorinio mėnesio eigoje. Laikoma, kad kiekviename mėnesyje mokslo dienų yra tiek, kiek numatyta tų metų mokyklos kalendoriuje. 1/9 Metinio mokesčio dalinama iš to mėnesio numatytų mokslo dienų skaičiaus ir dauginama iš skaičiaus mokslo dienų, kurias faktiškai galiojo Mokymo paslaugų sutartis. Gautas mokestis apvalinamas 1 EUR tikslumu.

3.9. **Atskirai sutarti mokėjimai.** Jeigu Mokyklos organizuojamos veiklos yra papildomai apmokestinamos (įskaitant, bet neapsiribojant, 2.8. p. (renginiai ir išvykos); 2.9. p. (užklasinė veikla (būreliai)), tokias išlaidas Tėvai apmoka pagal atskirą susitarimą (sutikimą). Susitarimas (sutikimas) gali būti užfiksuotas bet koku šalims patogiu būdu, įskaitant pasirašytinius sutikimus leisti Mokiniui dalyvauti tam tikroje veikloje, elektroniniais laiškais tarp Tėvų ir Mokyklos, konkludentiniais veiksmais (pavyzdžiui apmokėjimu) ir kitais šalims priimtiniais būdais.

3.10. **Mokėjimų valiuta – eurai (EUR).** Visi mokėjimai atliekami eurai (EUR).

3.11. **Netesybos.** Tėvams laiku nesumokėjus Priėmimo mokesčio, Metinio mokesčio ar bet kokių kitų atskirai sutartų mokėjimų, bus skaičiuojami 0,06% dydžio delspinigiai nuo nesumokėtos sumos už kiekvieną vėlavimo dieną. Visas išlaidas, susijusias su skolos išieškojimu, kompensuoja skolingoji pusė. Tėvai supranta, kad laiku ir tinkamai sumokami mokesčiai yra Mokyklos veiklos esminė sąlyga ir, tuo pačiu, esminė Mokymo sutarties sąlyga. Tėvai patvirtina, kad šiame punkte įtvirtintos teisingos ir protingumo kriterijų atitinkančios netesybos už vėlavimą sumokėti.

3.12. **Nuostolių atlyginimas.** Tėvai privalo atlyginti pagrįstus nuostolius, kurie kilo Mokyklai arba jos bendruomenės nariams dėl Tėvų ar Mokinio veiksmų. Įskaitant, bet neapsiribojant – nuostolius už sugadintą turtą, mokymo priemones, kompiuterinę įrangą, knygas, fizinius sužeidimus ir kt.

4. TĖVŲ TEISĖS IR PAREIGOS

Terms of the Educational Services Agreement to the date of termination of the Educational Services Agreement, including the notice periods as set out in clause 6.3. (when terminated at the initiative of the parent). In such case, the amount of the Annual Tuition Fee payable shall be calculated as follows:

3.8.1. First, the number of full months for which the Educational Services Agreement was in force is added up. One school year is considered to have 9 months. Accordingly, the Annual Tuition Fee is divided by 9 and multiplied by the number of full months.

3.8.2. The remaining incomplete contract month(s) resulting from the award and/or termination of the contract during the calendar month of the School Year shall then be calculated. The number of school days in each month shall be deemed to be equal to the number of school days set out in the School calendar for that year. 1/9 of the Annual Tuition Fee shall be divided by the number of school days in that month and multiplied by the number of school days during which the Educational Services Agreement was actually in force. The resulting fee shall be rounded to the nearest EUR 1.

3.9. **Separately agreed payments.** Where activities organised by the School are subject to additional charges (including, but not limited to, 2.8 (events and trips); 2.9 (extra-curricular activities (clubs)), such costs shall be paid by the Parents under a separate agreement (consent). The agreement/consent may be recorded in any manner convenient to the parties, including signed agreements to allow the Student to participate in a particular activity, e-mails between the Parent and the School, implied from actions (e.g., payment), and any other means acceptable to the parties.

3.10. **The currency of payment is Euro (EUR).** All payments shall be made in euro (EUR).

3.11. **Contractual fines.** Failure by Parents to pay the Admission Fee, the Annual Tuition Fee or any other separately agreed payments on time will result in interest at the rate of 0.06% of the unpaid amount for each day of delay. All costs associated with the collection of the debt shall be reimbursed by the debtor party. Parents understand that the timely and proper payment of fees is an essential condition for the operation of the School and, therefore, an essential condition of the Educational Services Agreement. The Parents confirm that the contractual fines set out in this clause are fair and reasonable.

3.12. **Damages.** Parents are liable to pay reasonable damages for any loss suffered by the School or members of its community as a result of the Parent's or Student's actions. This includes, but is not limited to, damages for damage to property, learning materials, computer equipment, books, physical injuries, etc.

4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARENTS

- 4.1. **Tėvų teisės.** Tėvai, pasirašę Mokymo paslaugų sutartį, įgyja šias teises:
- 4.1.1. **Teisė gauti informaciją.** Tėvai turi teisę būti informuojami ir reguliariai gauti ataskaitas iš Mokyklos apie Mokinio žinias ir tobulėjimą.
- 4.1.2. **Teisė lankytis Mokyklos renginiuose.** Tėvai turi teisę lankytis Mokyklos organizuojamuose bendruose renginiuose (koncertuose, festivaliuose, mokymuose ir kt.).
- 4.1.3. **Teisė nutraukti sutartį.** Tėvai turi teisę nutraukti Mokymo paslaugų sutartį, kaip tai numatyta 6.3. p.
- 4.2. **Tėvų pareigos.** Tėvai, pasirašę Mokymo paslaugų sutartį, įgyja šias pareigas:
- 4.2.1. **Mokėjimai.** Tėvai privalo tinkamai ir laiku sumokėti Priėmimo mokestį, Metinį mokestį ir bet kokius kitus atskirai sutartus mokėjimus, kaip tai numatyta 3 skyriuje.
- 4.2.2. **Elgesio taisyklių laikymasis.** Tėvai privalo užtikrinti, kad Mokinys laikytųsi Mokyklos vidinių taisyklių (politikų), įskaitant, bet neapsiribojant, Elgesio taisyklių. Vidinės taisyklės (politikos), įskaitant Elgesio taisykles yra skelbiamos viešai Mokyklos tinklapyje, adresu <https://www.vischool.lt/policies/>. Taisyklių laikymasis (įskaitant Elgesio taisykles) yra būtina paslaugų teikimo sąlyga ir, kaip tokia, sudaro esminę sutarties sąlygą. Jų nesilaikymas gali lemti esminį Mokymo paslaugų sutarties pažeidimą. Grubūs arba pakartotiniai taisyklių pažeidimai suteikia teisę Mokyklai vienašališkai nutraukti Mokymo paslaugų sutartį, kaip numatyta 6.4.-6.5. p.
- 4.2.3. **Lankomumas.** Tėvai privalo užtikrinti, kad Mokinys reguliariai ir punctualiai lankytų visas pamokas ir užsiėmimus (įskaitant nuotolinio mokymo, kai taikoma). Ši pareiga apima:
- 4.2.3.1. Tėvai privalo užtikrinti, kad Mokinys atvyktų į Mokyklą (būtų pristatytas) bei išvyktų iš jos (būtų pasiimtas) tokiu laiku, koks yra nurodytas Mokyklos vidinėse tvarkose ir Mokyklos tinklapyje.
- 4.2.3.2. Tėvai privalo užtikrinti, kad Mokinys be pateisinamos priežasties nepraleistų pamokų/užsiėmimų, o visos Mokinio praleistos pamokos būtų pateisinamos. Pamokos/užsiėmimai laikomi praleisti dėl pateisinamų priežasčių, jei įvyko:
- 4.2.3.2.1. dėl Mokinio ligos (kai mokiniui susirgus apie ligą informuoja Tėvai) ne ilgiau kaip 5 dienas per Mokslo metus; mokykla turi būti raštu informuojama ,
- 4.1. **Rights of the Parents.** By signing the Educational Services Agreement, parents acquire the following rights:
- 4.1.1. **Right to information.** Parents have the right to be informed and to receive regular reports from the School on the Student's knowledge and development.
- 4.1.2. **The right to attend School events.** Parents have the right to attend family events organised by the School (concerts, festivals, trainings, etc.).
- 4.1.3. **Right of termination.** Parents have the right to terminate the Educational Services Agreement, as provided in clause 6.3.
- 4.2. **Obligations of the Parents.** By signing the Educational Services Agreement, parents assume the following obligations:
- 4.2.1. **Payments.** Parents are obliged to pay the Admission Fee, the Annual Tuition Fee and any other separately agreed payments in due and timely manner as provided in Section 3.
- 4.2.2. **Compliance with the Behavior Policy.** Parents are responsible for ensuring that the Student complies with the School's internal rules (policies), including but not limited to the Behavior Policy. Internal rules/policies, including the Behavior Policy, are made publicly available on the School's website at <https://www.vischool.lt/policies/>. Compliance with the rules (including the Behavior Policy) is a prerequisite for the provision of services and, as such, constitutes an essential term of the contract. Failure to comply with them may result in a material breach of the Educational Services Agreement. Serious or repeated breaches of the rules shall entitle the School to unilaterally terminate the Educational Services Agreement as provided for in clauses 6.4.-6.5.
- 4.2.3. **Attendance.** It is the Parent's responsibility to ensure that the Student attends all lessons and classes (including remote learning where applicable) regularly and punctually. This duty includes:
- 4.2.3.1. Parents are responsible for ensuring that the Student arrives at the School (is delivered) and departs from the School (is collected) at the times specified in the School's internal procedures and on the School's website.
- 4.2.3.2. Parents must ensure that the Student does not miss lessons/classes without a valid excuse, and that all absences are excused. Lessons/activities are deemed to be missed for excused reasons if they have occurred:
- 4.2.3.2.1. due to the Student's illness (with a Parent's written notification) for no more than 5 days during the school year; the School must be informed

- kai Mokinys dėl ligos nelanko Mokyklos daugiau nei dvi dienas iš eilės);
- 4.2.3.2.2. dėl itin svarbių šeiminių aplinkybių (kai informuoja el. paštu ar kitu būdu raštu, bet ne ilgiau kaip už 5 dienas per Mokslo metus). Itin svarbiomis šeimyninėmis aplinkybėmis laikoma šeimos narių ar artimųjų netektis, avarija ir kitos ypatingos svarbos aplinkybės. Šeimos atostogos, nesuderinamos su Mokyklos veiklos kalendoriumi, nėra laikoma pateisinama priežastimi;
- 4.2.3.2.3. dėl itin nepalankių oro sąlygų – šalčio, audros, uragano, kurios yra Mokyklos pripažįstamos pagrįstomis ir apie kurias informuojama mokyklos atskiru išankstiniu pranešimu.
- 4.2.3.3. Tėvai privalo informuoti Mokyklą (jei įmanoma – iš anksto) apie Mokinio neatvykimą.
- 4.2.3.4. Jei Mokinys praleidžia pamokas, Tėvai privalo ne vėliau nei per 5 darbo dienas pristatyti mokyklai (priėmimo administracijai arba klasės mokytojai/auklėtojai) dokumentus, pateisinančius praleistas pamokas. Praleistos pamokos laikomos nepateisintomis, kai Tėvai (Mokinys) nepateikė pateisinančių dokumentų.
- 4.2.3.5. Visais atvejais, už Mokinio praleistas pamokas (neatsižvelgiant, ar Mokinio praleistos pamokos būtų pateisinamos, ar ne) nėra atlyginama ar kompensuojama. Mokėtini (sumokėti) mokesčiai nėra gražinami.
- 4.2.4. **Mokymosi sunkumai ir specialūs poreikiai.** Jeigu kyla pagrindas manyti, kad konkretus Mokinys gali turėti mokymosi sunkumų ar specialių mokymosi poreikių, ir tai trukdo Mokiniumi įsisavinti žinias ar kitaip trukdo dalyvauti ugdymo procese, Mokinio Tėvai privalo imtis priemonių padėčiai išspręsti (pvz. intensyvus papildomas kalbos mokymasis, kad būtų pasiektas klasei tinkamas kalbos mokėjimo lygis; kreipimasis į kompetentingas institucijas dėl specialių mokymosi poreikių nustatymo ir institucijos rekomendacijų vykdymas ir kt.). Mokykla turi teisę (tačiau ne pareigą) pasiūlyti papildomas mokymo paslaugas pagal atskirą papildomos mokymosi pagalbos sutartį tarp Mokyklos ir Tėvų. Mokyklos taikoma procedūra ir Tėvų vaidmuo tokiais atvejais plačiau aprašyti Mokymosi pagalbos nuostatuose (angl. Learning Support Policy), kuri viešai talpinama Mokyklos tinklapyje adresu <https://www.vischool.lt/policies/>.
- in writing when the Student is absent from School for more than two consecutive days);
- 4.2.3.2.2. due to family emergencies (where an e-mail or other written notice from the Parents is presented, but for no more than 5 days during the school year). Family emergencies are defined as the loss of family members or close relatives, accidents and other circumstances of particular importance. Family holidays that are incompatible with the School calendar shall not be considered a valid excuse;
- 4.2.3.2.3. extreme adverse weather conditions such as cold, storm, hurricane, which are recognised by the School as excusable, in a separate written advance notification by the School.
- 4.2.3.3. Parents must inform the School (in advance if possible) of the Student's absence.
- 4.2.3.4. If the Student misses lessons, the Parents must provide the School (reception or class teacher) with documents justifying the missed lessons within 5 working days. Missed lessons are considered unexcused when the Parent/Student has not provided the justification documents.
- 4.2.3.5. In all cases, no remuneration or compensation shall be payable for Student's absences (whether or not the Student's absences are excused). Fees payable (paid) shall not be refunded.
- 4.2.4. **Learning difficulties and special needs.** If there is reason to believe that a particular Student may have a learning difficulty or special learning need and this hinders the Student's learning or otherwise interferes with his/her ability to access the curriculum content and/or participate fully in the educational process, the Student's Parents may be required to take measures to address the situation (e.g. intensive additional language learning to achieve a level of proficiency appropriate to the class, referral to the competent authorities for identification of a special learning need, and following their recommendations, etc). The School has the right (but not the obligation) to offer additional educational services in accordance with a separate additional learning support agreement between the School and the Parents. The School's procedure and the Parent's role in such cases are further described in the Learning Support Policy, which is publicly

- 4.2.5. **Mokinio sveikata.** Tėvai privalo laiku informuoti Mokyklą apie bet kokius specialius Mokinio poreikius (mokymo, sveikatos, socialinius-emocinius ir kt. (pvz. maisto, alergijos ir pan.). Tėvai privalo užtikrinti, kad Mokinys kasmet laiku pasitikrintų sveikatą bei privalo nedelsiant informuoti Mokyklą apie bet kokius pažymėtinius sveikatos sutrikimus. Tėvai privalo ligos atveju neleisti Mokinio į mokyklą.
- 4.2.6. **Tėvų pareigos esant kritinėms situacijoms.** Tėvai turi šias pareigas, susijusias su reagavimu į kritines situacijas:
- 4.2.6.1. Jei Mokinys, būdamas Mokykloje suserga arba susižeidžia, Tėvai arba jų įgaliotas atstovas privalo pasiimti Mokinį iš Mokyklos per 1 valandą po to, kai Tėvams buvo pranešta apie įtariamą Mokinio ligą arba sužeidimą.
- 4.2.6.2. Jei Mokinys padaro esminį Elgesio taisyklių pažeidimą (žr. 6.5. p.), Tėvai privalo atvykti į mokyklą per 2 valandas po to, kai Tėvams buvo pranešta apie incidentą ir paprašyta atvykti.
- 4.2.6.3. Atvejais, nurodytais 4.2.6.2. p., Tėvai privalo nedelsiant išsivesti Mokinį iš Mokyklos patalpų, jeigu mokyklos direktorius ar kitas atsakingas asmuo to reikalauja.
- 4.2.7. **Būtinų mokymosi sąlygų užtikrinimas.** Tėvai privalo užtikrinti, kad Mokinys (nuo pirmosios klasės) namuose turėtų būtinas technines priemones, kurios leistų mokiniui atlikti jam pavestas užduotis (namų darbus) bei dalyvauti pamokose/užsiėmimuose nuotolinio mokymo atveju. Būtinios priemonės apima kompiuterį (su kamera), interneto ryšį, spausdintuvą.
- 4.2.8. **Aktyvus dalyvavimas Mokinio ugdymo procese.** Tėvai privalo aktyviai domėtis Mokinio akademinio, socialinio ir emocinio augimu, įskaitant, bet neapsiribojant:
- 4.2.8.1. Ne mažiau kaip kartą per mėnesį prisijungti prie Mokyklos vertinimo ir užduočių sistemos (jei vertinimo ir užduočių sistema taikoma konkrečiai amžiaus grupei).
- 4.2.8.2. Dalyvauti Mokyklos ar konkrečių mokytojų organizuojamuose susitikimuose.

available on the School's website at <https://www.vischool.lt/policies/>.

- 4.2.5. **Student health.** Parents must inform the School in a timely manner of any special needs of the Student (educational, health, social-emotional, etc. (e.g. food, allergies, etc.)). Parents must ensure that the Student has an annual health check-up and must inform the School immediately of any notable health problems. Parents are obliged to exclude the Student from school in the event of illness (unless there is a doctor's certificate stating that the specific illness does not prevent the Student from attending classes and does not pose a risk to other Students).
- 4.2.6. **Parental obligations in emergencies.** Parents have the following obligations for responding to emergencies:
- 4.2.6.1. If a Student becomes ill or injured while at School, the Parent or their designated representative must collect the Student from the School within 1 hour after the Parent has been notified of the suspected illness or injury.
- 4.2.6.2. If a Student commits a serious breach of the Behavior Policy (clause 6.5), the Parent must come to the school within 2 hours after the Parent has been informed of the incident and asked to attend.
- 4.2.6.3. If a Student commits a serious breach of the Behavior Policy (clause 6.5), the Parent must immediately remove the Student from the School premises if requested to do so by the director, section principal or other responsible person.
- 4.2.7. **Providing the necessary conditions for learning.** Parents must ensure that the Student (beginning in first grade) has the necessary technical facilities at home to enable him/her to complete the tasks (homework) assigned to him/her and to participate in lessons/classes in the case of remote learning. The necessary tools include a computer (with a camera), internet connection, and a printer.
- 4.2.8. **Active participation in the Student's education process.** Parents must take an active interest in the Student's academic, social, and emotional growth, including, but not limited to:
- 4.2.8.1. Log in to the School's assessment and assignment system at least once a month (if the assessment and assignment system is available for Students of specific age group).
- 4.2.8.2. Attend meetings organised by the School or specific teachers.

4.2.9. **Bendradarbiavimo pareiga.** Tėvai privalo bendradarbiauti su Mokykla sprendžiant Mokinio ugdymo ir elgesio klausimus. Bendradarbiavimo pareiga apima bendradarbiavimą su Mokyklos direktoriumi ir kitais įgaliotais asmenimis (mokytojais, specialistais, teikiančiais specialiąją, psichologinę, socialinę pedagoginę, specialiąją pedagoginę pagalbą, sveikatos priežiūrą, administraciją).

5. MOKYKLOS TEISĖS IR PAREIGOS

5.1. **Mokyklos teisės.** Mokykla, pasirašiusi Mokymo paslaugų sutartį, įgyja šias teises:

5.1.1. **Mokymo metodų kūrimas ir taikymas.** Mokykla turi teisę, vykdomų Švietimo programų rėmuose, savo nuožiūra kurti ir taikyti pedagoginės veiklos programas, metodus bei formas.

5.1.2. **Teisė spręsti dėl nuotolinio mokymo.** Mokykla turi išimtinę teisę spręsti dėl nuotolinio mokymo (Mokymo paslaugų teikimo nuotoliniu būdu), kaip tai aprašyta 2.7. p.

5.1.3. **Teisė keisti sąlygas.** Mokykla turi teisę vienašališkai keisti Mokymo paslaugų sutarties bei susijusių dokumentų sąlygas, įskaitant mokesčius už paslaugas, apie tai iš anksto pranešant Tėvams, kaip tai numatyta 1.5. p.

5.1.4. **Teisė kreiptis į kompetentingas institucijas.** Esant pagrįstų įtarimų dėl įvykusių ar vykstančių vaikų teisių pažeidimų Mokykla turi teisę kreiptis į kompetentingas institucijas (pvz. Vaikų teisių apsaugos tarnybą).

5.1.5. **Teisė nutraukti sutartį.** Mokykla turi teisę nutraukti Mokymo paslaugų sutartį, kaip tai numatyta 6 sk.

5.2. **Mokyklos pareigos.** Mokykla, pasirašiusi Mokymo paslaugų sutartį, įgyja šias pareigas:

5.2.1. **Mokymo paslaugų teikimas.** Mokykla turi pareigą:

5.2.1.1. Užtikrinti, kad Mokymo paslaugos atitiktų galiojančius švietimo, sveikatos, saugos ir kitus taikytinus Lietuvos Respublikos įstatymus (įskaitant numatytus 2.1. p.);

5.2.1.2. Užtikrinti, kad Mokymo paslaugos atitiktų Mokinio ugdymo poreikius bei atitinkamos mokymo programos standartus kaip numatyta 2.1. ir 2.2.;

5.2.1.3. Užtikrinti Mokymo paslaugų teikimą Mokyklos patalpose, įskaitant Mokinio maitinimą pagal Mokyklos nustatytą grafiką ir sudarytą meniu, išskyrus

4.2.9. **Duty to cooperate.** Parents are obliged to cooperate with the School in addressing the Student's educational and behavioural issues. The duty of cooperation includes cooperation with the Head of the School (director) and other authorised persons (principals, teachers, specialists providing special, psychological, social pedagogical, special pedagogical assistance, health care, administration).

5. SCHOOL'S RIGHTS AND OBLIGATIONS

5.1. **School's rights.** The School acquires the following rights upon signing the Educational Services Agreement:

5.1.1. **Developing and applying teaching methods.** Within the framework of the Educational Programmes, the School has the right to develop and apply, at its own discretion, the programmes, methods and forms of pedagogical activity.

5.1.2. **The right to decide on remote learning.** The School shall have the exclusive right to decide on shifting to remote learning (Educational Services by remote) as described in clause 2.7.

5.1.3. **The right to change the terms.** The School has the right to unilaterally change the terms and conditions of the Educational Services Agreement and related documents, including the fees for the services, by giving prior notice to the Parents, as provided for in Article 1.5.

5.1.4. **Right to give notice to the competent authorities.** In case of reasonable suspicion of violations of children's rights that have occurred or are occurring, the School has the right to contact the competent authorities (e.g. the Office for the Protection of Children's Rights).

5.1.5. **Right of termination.** The School has the right to terminate the Educational Services Agreement in accordance with Section 6.

5.2. **School responsibilities.** The School shall acquire the following responsibilities upon signing the Educational Services Agreement:

5.2.1. **Provision of Educational Services.** The School has a duty to:

5.2.1.1. Ensure that the Educational Services comply with applicable education, health, safety and other applicable laws of the Republic of Lithuania (including those set out in clause 2.1.);

5.2.1.2. Ensure that the Educational Services meet the educational needs of the Student and the standards of the relevant Educational Programme curriculum as set out in clauses 2.1 and 2.2;

5.2.1.3. To ensure the provision of Educational Services on the premises of the School, including the provision of meals to the Student in

atvejus, kai Mokyklos sprendimu paslaugos teikiamos nuotoliniu būdu (2.7. p.).

accordance with the School's timetable and menu, except where the School decides to shift to remote learning (clause 2.7).

5.2.2. **Mokinio vertinimas ir informacijos teikimas Tėvams.** Mokykla turi pareigą reguliariai vertinti Mokinio žinias ir tobulėjimą, taip pat reguliariai teikti Tėvams informaciją (įskaitant per mokyklos el. dienyno platformą) apie Mokinio žinias ir tobulėjimą;

5.2.2. **Assessing the Student and providing information to Parents.** The School has a duty to regularly assess the Student's learning progress and development and to regularly provide information to Parents (including via the School's e-diary platform) about the Student's learning progress and development;

5.2.3. **Mokyklos pareigos esant kritinėms situacijoms.** Mokiniiui susirgus, susižeidus ar kitais kritiniais atvejais, Mokykla privalo susisiekti su vienu iš Tėvų. Mokykla susisieks su Tėvais tais kontaktais, kuriuos tėvai yra nurodę Mokymo paslaugų Specialiosiose sąlygose.

5.2.3. **The School's responsibilities in emergency situations.** In the event of a Student's illness, injury or other emergency, the School is obliged to contact the Parent. The School shall contact the Parent at the contact details provided by the Parent in the Special Terms of the Educational Services.

5.2.4. **Bendradarbiavimo pareiga.** Mokykla privalo bendradarbiauti su Tėvais sprendžiant Mokinio mokymosi ir elgesio klausimus.

5.2.4. **Duty to cooperate.** The School has a duty to cooperate with Parents in addressing the Student's learning and behavioral issues.

6. SUTARTIES GALIOJIMAS, KEITIMAS, NUTRAUKIMAS

6. CONTRACT VALIDITY, AMENDMENT, TERMINATION

6.1. **Galiojimo pradžia, galiojimo terminas.** Mokymo paslaugų sutartis įsigalioja nuo pasirašymo dienos ir galioja iki Mokslo metų pabaigos, nebent kitaip numatyta Specialiosiose sąlygose. Šis galiojimo terminas nustatytas abipusių Šalių sutarimu, įvertinant Mokymo paslaugų teikimo intervalą (Mokslo metai) bei Tėvų prisiimamų finansinių įsipareigojimų trukmę.

6.1. **Start of validity, expiry date.** The Educational Services Agreement shall enter into force on the date of signature and shall remain in force until the end of the School year, unless otherwise provided in the Special Terms. This term of validity is determined by mutual agreement of the Parties, taking into account the interval of the provision of Educational Services (School Year) and the duration of the financial commitments of the Parents.

6.2. **Sutarties pratęsimas.** Paslaugų sutartis pratęsiama automatiškai papildomai vieneriems Mokslo metams, jeigu Tėvai ir/arba Mokykla raštu neinformuoja kitos Sutarties šalies apie jos nutraukimą, pateikdami rašytinį pranešimą apie Sutarties nepratęsimą. Tiek Tėvai, tiek Mokykla turi teisę pateikti pranešimą apie sutarties nepratęsimą ne vėliau nei likus 2 mėnesiams iki naujų Mokslo metų pradžios. Teikiant pranešimą apie nepratęsimą nebūtina nurodyti nepratęsimo priežasties. Jei nei Tėvai, nei Mokykla nepraneša apie Mokymo paslaugų sutarties nepratęsimą šiame punkte nurodyta tvarka ir terminais, yra laikoma, kad sutartis sudaryta dar vieneriems Mokslo metams.

6.2. **Contract renewal.** The Educational Services Agreement shall be automatically renewed for additional school year unless the Parent and/or the School informs the other party to the Contract of its termination in writing by giving written notice of non-renewal. Both the Parent and the School can give notice of non-renewal, but they must do so not later than 2 months before the start of the new school year. It is not necessary to give a reason for non-renewal when giving notice of non-renewal. If neither the Parent nor the School gives notice of non-renewal of the Educational Services Agreement in accordance with the procedure and within the time limits set out in this clause, the agreement shall be deemed to have been renewed for a further School Year.

6.3. **Tėvų teisė vienašališkai nutraukti sutartį.** Tėvai turi teisę bet kuriuo metu vienašališkai nutraukti Paslaugų sutartį apie tai informuodami Mokyklą ne vėliau nei prieš 2 mėnesius. Nutraukdami Mokymo paslaugų sutartį Mokslo metų eigoje Tėvai privalo apmokėti Metinio mokesčio dalį už Mokymo paslaugas iki Sutarties nutraukimo datos, įskaitant šiame punkte numatytą 2 mėnesių išpėjimo laikotarpį. Mokėtina Metinio mokesčio dalis apskaičiuojama pagal 3.8. p.

6.3. **Parental right of unilateral termination.** Parents have the right to unilaterally terminate the Educational Service Agreement at any time by giving the School at least 2 months' notice. If the Parents terminate the Educational Services Agreement during the course of the school year, the Parents must pay the portion of the Annual Tuition Fee for the Educational Services up to the date of termination of the contract, including the 2-month notice period provided for in this clause. The portion of the Annual Tuition Fee payable shall be calculated in accordance with paragraph 3.8.

6.4. **Mokyklos teisė vienašališkai nutraukti sutartį dėl esminių sutarties pažeidimų.** Mokykla turi teisę

6.4. **The right of the school to unilaterally terminate the contract for material breaches of contract.** The

vienašališkai nutraukti Mokymo paslaugų sutartį jei yra esminio sutarties pažeidimo aplinkybės (6.5. p.) ir laikantis žemiau numatytų sąlygų:

- 6.4.1. Mokykla Tėvams pateikia raštišką pranešimą ir rekomendacijas, ir nustato ne trumpesnę nei 14 dienų laikotarpį tokių rekomendacijų įgyvendinimui.
- 6.4.2. Jeigu per laikotarpį nurodytą mokyklos pranešime (6.4.1. p.) Tėvai nevykdo Mokyklos rekomendacijų, Mokykla turi teisę nedelsiant nutraukti Mokymo paslaugų sutartį esminio pažeidimo pagrindu. Tokiu atveju Tėvai privalo apmokėti Metinio mokesčio dalį už Mokymo paslaugas iki Sutarties nutraukimo datos. Mokėtina Metinio mokesčio dalis apskaičiuojama pagal 3.8. p.
- 6.5. **Esminiai pažeidimai.** Esminiu Mokymo paslaugų sutarties pažeidimu laikomi atvejai, kai reikšmingai pažeidžiamos šios Bendrosios sąlygos arba Specialiosios sąlygos, taip pat LR teisės aktai, Mokyklos Elgesio taisyklės ir/ar kitos Mokyklos taisyklės. Tokie pažeidimai apima, bet neapsiriboja toliau išvardintais atvejais:
- 6.5.1. Mokėtinų mokesčių nesumokėjimas ilgiau nei 30 dienų po mokėjimo termino dienos.
- 6.5.2. agresyvus, trikdantis arba užgaulus Mokinio ar jo Tėvų elgesys kitų moksleivių arba Mokyklos bendruomenės narių atžvilgiu;
- 6.5.3. tyčinis Mokyklos turto gadinimas ar kitoks tyčinis žalos darymas;
- 6.5.4. bet koks kitas Mokinio elgesys, sukeliantis realią ir akivaizdžią fizinę ar emocinę grėsmę Mokyklos bendruomenės narių saugumui, nepagarbos rodymas, pasikartojantis (daugiau kaip vieną kartą) Mokyklos taisyklių ir/ar teisės aktų pažeidimas;
- 6.5.5. Mokyklos nelankymas ilgiau kaip 10 dienų be pasiteisinančios priežasties ar išankstinio rašytinio Mokyklos pritarimo Tėvų pranešimui apie tokį nelankymą;
- 6.5.6. Pamokų praleidinimas (ir arba vėlavimas) dėl nepateisinamų priežasčių daugiau kaip 20 pamokų per mėnesį arba daugiau kaip 35 per bet kurį tęstinį 60 kalendorinių dienų laikotarpį;
- 6.5.7. nuolatinis (pasikartojantis bent 3 kartus) Tėvų pareigos pristatyti Mokinį į Mokyklą ir/arba pasiimti iš Mokyklos nustatytu laiku pažeidimas;
- 6.5.8. Sistemingas (nuolatinis) Mokinio nedalyvavimas mokymo procese ir/arba proceso trukdymas, įskaitant, bet neapsiribojant: nedalyvavimas pamokoje, klasės/namų užduočių nevykdymas, pasikartojantis neatvykimas, vėlavimas į pamokas, apgaudinėjimas, plagijavimas, kitų
- School has the right to unilaterally terminate the Educational Services Agreement in the event of material breach of contract (clause 6.5.) and subject to the following conditions:
- 6.4.1. The School shall provide Parents with a written notice and recommendations and shall set a period of not less than 14 days for the implementation of such recommendations.
- 6.4.2. If the Parents do not comply with the School's recommendations within the period of time specified in the School's notice (6.4.1), the School has the right to terminate the Educational Services Agreement with immediate effect on the grounds of material breach of contract. In such a case, the Parents shall be obliged to pay the portion of the Annual Tuition Fee for the Educational Services up to the date of termination. The portion of the Annual Tuition Fee to be paid shall be calculated in accordance with clause 3.8.
- 6.5. **Material breach of contract.** A material breach of the Educational Services Agreement shall be deemed to be a material breach of these General Terms or the Special Terms, as well as of the legislation of the Republic of Lithuania, the School's Behavior Policy and/or other School rules. Such breaches include, but are not limited to, the following:
- 6.5.1. Failure to pay the fees for more than 30 days after the due date.
- 6.5.2. Aggressive, disruptive or abusive behaviour of a Student or his/her Parents towards other Students or members of the School community;
- 6.5.3. deliberate damage of the School's property or otherwise wilfully causing damage;
- 6.5.4. any other behaviour of the Student that poses a real and obvious physical and emotional threat to the safety of the members of the School community, disrespectful behaviour, repeated (more than once) violation of the School rules and/or legal acts;
- 6.5.5. Absence from School for more than 10 days without a valid reason or the prior written consent of the School to the Parent's notification of such absence;
- 6.5.6. missing (and or being late) for unexcused reasons for more than 20 lessons per month or more than 35 lessons in any continuous period of 60 calendar days;
- 6.5.7. persistent (repeated at least 3 times) violation of the Parent's obligation to deliver the Student to the School and/or pick him/her up from the School at the appointed time;
- 6.5.8. Systematic (persistent) absence and/or disruption of the educational process, including but not limited to: absence from class, failure to complete class/homework assignments, repeated absences, tardiness,

ugdymo proceso dalyvių ar darbuotojų galimybės atlikti savo darbą trikdydamas;

6.5.9. Tėvų atsisakymas (tiek aktyvus atsisakymas, tiek pasyvus neveikimas) bendradarbiauti su Mokykla sprendžiant Mokinio ugdymosi klausimus, vertybines orientacijas, pareigos kontroliuoti ir koreguoti Mokinio elgesį nevykdymas.

7. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

7.1. **Pranešimų siuntimas.** Visi pranešimai, reikalavimai, sąskaitos ir kita informacija, bus laikoma vienos Šalies tinkamai pateikta kitai tuomet, kai ji bus perduota paštu, elektroniniu paštu ar per mokyklos e.dienyno sistemą. Šalių kontaktiniai duomenys nurodomi Specialiųjų sąlygų dalyje. Šalys privalo nedelsdamos informuoti kitą šalį apie savo adresu, telefono numerio arba el. pašto adresu pasikeitimą. Šią pareigą pažeidusi Šalis prisiima atsakomybę ir bet kokias neigiamas pasekmes, kylančias dėl nepranešimo apie pasikeitusių kontaktinius duomenis.

7.2. **Vieno iš Tėvų valios pakankumas.** Jei Mokymų paslaugų sutarties Specialiąsias sąlygas ar bet kokią kitą paslaugų sutartį su Mokykla pasirašo vienas iš Tėvų, jis/ji pareiškia, kad supažindino su sutartimi kitą iš Tėvų. Kito iš Tėvų sutarties nepasirašymas neatleidžia nuo sutarties įsipareigojimų laikymosi. Vieno iš Tėvų parašas laikomas pakankamu sutarčiai patvirtinti bei įpareigoja laikytis šios sutarties. Vieno iš Tėvų veiksmai, sprendimai, pranešimai ar informacija, pateikta Mokyklai, atspindės Tėvų kaip sutarties šalių valią ir Mokyklos bus laikoma pakankama ir sukeliančia teises pasekmes.

7.3. **Draudimas perleisti teises ir pareigas trečiosioms šalims.** Šios Bendrosios sąlygos, Specialiosios sąlygos ir iš jų kylančios teisės bei pareigos yra privalomi Šalims ir nei viena iš Šalių negali perduoti jų kitiems be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo.

7.4. **Ginčų sprendimas. Taikytina teisė.** Visoms paslaugų sutartims tarp Tėvų ir Mokyklos taikoma Lietuvos Respublikos teisė. Bet kokius iškilusius ginčus šalys privalo spresti pirmiausia geranoriškai, derybų būdu. Jei iškilusio ginčo nepavyksta išspręsti geranoriškai, derybų būdu, tuomet ginčai bus teisingi Lietuvos respublikos teismams, esantiems Vilniaus mieste.

cheating, plagiarism, interfering with the ability of others to learn or do their work;

6.5.9. Parental refusal (both active refusal and passive inaction) to cooperate with the School in addressing the Student's educational issues, value orientations, and failure to monitor and correct the Student's behaviour.

7. FINAL PROVISIONS

7.1. **Correspondence.** All notices, demands, invoices and other information shall be deemed to have been duly given by one Party to the other when transmitted by post, email or through the School's e-diary system. The contact details of the Parties shall be set out in the Special Terms. The Parties must inform the other Party immediately of any change in their address, telephone number or email address. The Party in breach of this obligation shall be liable and shall bear any negative consequences arising from the failure to notify the change of contact details.

7.2. **Sufficiency of will of one Parent.** If only one of the Parents signs the Special Terms of the Educational Service Agreement or any other service contract with the School, he/she declares that he/she has made the other Parent aware of the contract. Failure of the other Parent to sign the contract shall not exempt him/her from complying with the obligations of the contract. The signature of one Parent shall be deemed sufficient to confirm the contract and to bind the Parent to this contract. Actions, decisions, notices or information given to the School by one Parent will reflect intentions of both Parent's as a Party to the contract and will be considered by the School to be sufficient and producing legal effect.

7.3. **Prohibition on transferring rights and obligations to third parties.** These General Terms, the Special Terms and the rights and obligations arising therefrom shall be binding on the Parties and shall not be assignable by either Party without the prior written consent of the other Party.

7.4. **Dispute resolution. Applicable law.** All service contracts between Parents and the School shall be governed by the law of the Republic of Lithuania. Any disputes arising shall be resolved by the parties first in good faith and by negotiation. If any dispute cannot be resolved in good faith by negotiation, then the courts of the Republic of Lithuania located in Vilnius shall have jurisdiction.